



# Schéi Feierdeeg De Buet

Projets  
en cours

**04**

Projets  
finalisés

**06**

Eierung  
Gemengerot

**26**



# Annuaire communal

Telefonsbuch vun der Gemeng

Administration communale de Koerich

2, rue du Château L-8385 Koerich

288 355 200 / info@koerich.lu / www.koerich.lu

## Collège échevinal

college-echevinal@koerich.lu

WIRTH Daniel, Bourgmestre  
☎ 288 355 224 / 621 242 580

WELU Norbert, Échevin  
☎ 621 276 333

ANDRICH Mary-Jo, Échevine  
☎ 621 191 212

## Secrétariat communal

secretariat@koerich.lu

LECOQ Patrick  
Secrétaire communal  
☎ 288 355 231  
patrick.lecoq@koerich.lu

EPSTEIN Tim  
☎ 288 355 223  
tim.epstein@koerich.lu

## Recette communale

recette@koerich.lu

SCHLUNGS Anne-Marie  
Receveur communal  
☎ 288 355 222  
anne-marie.schlungs@koerich.lu

TREINEN Alfred  
☎ 288 355 235  
alfred.treinen@koerich.lu

## Bureau de la Population Etat civil, Service scolaire

population@koerich.lu

CLOOS Monique  
☎ 288 355 227  
monique.cloos@koerich.lu

MAAR Mireille  
☎ 288 355 228  
mireille.maar@koerich.lu

## Accueil

MANGEN Pascale  
☎ 288 355 229  
pascale.mangen@koerich.lu

## Relations publiques

TARANTINI Cindy  
☎ 288 355 221  
cindy.tarantini@koerich.lu

## Service technique

technique@koerich.lu

REBELO Sergio  
Chef service  
☎ 288 355 230  
sergio.rebelo@koerich.lu

RODESCH Steve  
☎ 288 355 220  
steve.rodesh@koerich.lu

## Atelier technique

atelier@koerich.lu  
Rue de la Montagne, Koerich

LEICHTENBERG Jerry  
Chef d'équipe  
☎ 691 399 202

## Service de médiation

☎ 621 426 905  
mediation@koerich.lu

## Maison des Jeunes

☎ 26 108 309  
7, Rue de l'École L-8358 Goebange

## Garde - Forestier

LOUIS Ben  
☎ 247 56 540 / 621 202 140  
ben.louis@anf.etat.lu

## Ecole centrale

SCHETTINI Damiano  
Conciergerie  
☎ 288 355 300  
damiano.schettini@koerich.lu  
1, Neie Wee L-8385 Koerich

## Maison Relais

RECHT Philippe  
Raisponsable  
philippe.recht@croix-rouge.lu  
☎ 288 355 348  
relais.koerich@croix-rouge.lu  
1, Neie Wee L-8385 Koerich

## Agents municipaux

ordrepUBLIC@koerich.lu

## Heures d'ouverture de l'administration

**Lundi, mardi, jeudi et vendredi**  
de 8h30 à 12h00  
et de 13h00 à 16h00

**Mercredi**  
de 13h00 à 19h00

**Nous vous invitons à prendre  
rendez-vous en contactant  
directement le service concerné.**

## Interventions d'urgence

en dehors des heures d'ouverture

**Service de régie:**  
☎ 691 399 202

## Comptes bancaires:

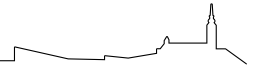
**CCPL:** LU71 1111 0077 1350 0000

**BCEE:** LU33 0019 2601 0319 3000

**CCRA:** LU02 0090 0000 0203 1631

**BILL:** LU43 0026 1021 5620 0000

**BGLL:** LU18 0030 4447 5746 0000



## **De Buergermeeschter huet en Ouer fir Iech!**

all 2ten Samschdeg moies vun 9.30 bis 11.30 Auer  
ausser während de Schoulvakanken

## **Le bourgmestre à votre écoute!**

un samedi matin sur deux de 9h30 à 11h30  
sauf pendant les vacances scolaires

[citoyen@koerich.lu](mailto:citoyen@koerich.lu)

13.01.2024	24.02.2024	23.03.2024	04.05.2024	08.06.2024	13.07.2024
27.01.2024	09.03.2024	20.04.2024	18.05.2024	29.06.2024	

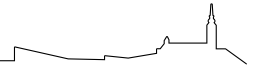
D'Sitzunge vum Schäfferot sinn ëmmer Méindes ab 08:30 Auer.  
Les séances du collège échevinal ont lieu tous les lundis à 8h30.



# De Sommaire

---

<b>Projets en cours</b>	04
<b>Travaux réalisés</b>	05
<b>City App</b>	06
<b>Projets finalisés</b>	06
<b>Info aux parents</b>	08
<b>Online Ëmfro</b>	08
<b>Informations concernant le tir de feux d'artifice</b>	09
<b>Offre d'emploi Des accompagnateurs de bus scolaire (m/f)</b>	10
<b>Résultats des analyses d'eau</b>	12
<b>Lëtzebuergesch Cours</b>	13
<b>Réckbléck Manifestatiounen 2023</b>	14
<b>Jugendhaus Käerch</b>	32
<b>Eis beschte Gléckwënsch</b>	38
<b>Hochzäiten 2023</b>	39
<b>De Bicherbus</b>	40
<b>De Late Night Bus Sylvester</b>	41
<b>Adys Hygiène Kalenner</b>	45



## Léif Matbiergerinnen a Matbierger

D'Joer 2023 geet ob een Enn an 2024 steet virun der Dier. An der kuerzer Zäit wou déi nei Ekipp am Déngscht ass hu mir probéiert eng Partie Projet ëmzesetzen. Kommunikatioun ass dobäi ëmmer wichteg a mir wëllen de Käercher Leit d'Informatiounen zäitno vermëttelen. Dei sozial Medie souwéi awer och Berichter um Pabeier wëlle mir verstärkt benotzen an do musse mir eis nach verbesseren.

Berichter kommen an Zukunft ob däitsch a franséisch raus. De Buergermeeschter-Samschdeg kennt ganz gutt bei de Leit am Duerf un, wou ech perséinlech ganz frou doriwwer sinn. Fir eis Kommissiounen hu sech vill Leit gemellt, wat bedeit datt Leit matschaffe wëllen an Interessi un eiser flotter Gemeng hunn.

Ëmgesat ginn och d'Restauréierungsaarbechte vun der Rue du moulin zu Käerch souwéi den Ëmbau vun der aler Gemeng. Mir wëlle méi Personal astelle fir kënnen de Bierger ee gudde Service unzebidden, mee dofir brauche mir och Büroen. Och kennt an déi al Mairie ee Reunionssall, wou an Zukunft kënnen Gemengensitzungen gestreamt gin.

2024 steet sécher Neigestaltung vun der Gemengeplaz um Programm, eisen Internetsite gëtt nei gemaach an Online-RV sinn dann och méiglech.

All dat bedeit vill Aarbecht fir eist Personal mee awer och een Challenge fir kënnen de Käercher Bierger eng attraktiv a flott Gemeng ze bidden.

Am Numm vum Schäffen- a Gemengerot wënschen ech lech all schéin Feierdeeg, ee gudde Rutsch an Joer 2024 an, fir mech dat Wichtigst, eng gutt Gesondheet.

### Daniel Wirth

Buergermeeschter vun der Gemeng Käerch

## Chères concitoyennes, chers concitoyens

L'année 2023 s'achève et l'année 2024 nous attend.

La nouvelle équipe de la commune de Koerich a essayé de réaliser pendant cette courte période de l'année quelques projets. La transmission rapide d'informations ainsi que la communication efficace avec les citoyens de notre commune nous tient particulièrement à cœur et nous nous efforcerons d'optimiser encore cet échange non seulement par le partage d'informations via réseaux sociaux mais encore via courrier traditionnel.

Acet effet, les comptes rendus seront désormais publiés en allemand et français. Je me réjouis également du succès que le Samedi du Bourgmestre a recueilli auprès des citoyens de la commune ainsi que du nombre important de candidats qui se sont portés volontaires à collaborer au sein des commissions consultatives, geste qui traduit l'intérêt général porté à la commune.

Des travaux de renouvellement des infrastructures sont prévus dans la Montée St-Hubert. Une rénovation de la maison communale nous permettra de créer davantage d'espace pour les employés et futurs employés de l'administration communale. Une salle de réunion prévue dans l'ancien bâtiment de la mairie nous permettra de diffuser en temps réel les futures réunions du conseil communal.

L'année prochaine nous envisageons le réaménagement de la place communale ainsi qu'une mise à jour de notre site Internet qui permettra aux citoyens de recourir au service en ligne.

Le personnel de la commune de Koerich sera très sollicité et nous l'encouragerons au mieux dans les projets à venir, tous destinés à l'amélioration des services aux citoyens de notre commune.

Le collège des bourgmestre et échevins ainsi que tous les membres du conseil communal vous souhaitent de bonnes fêtes, une heureuse nouvelle année 2024 et surtout, une excellente santé.

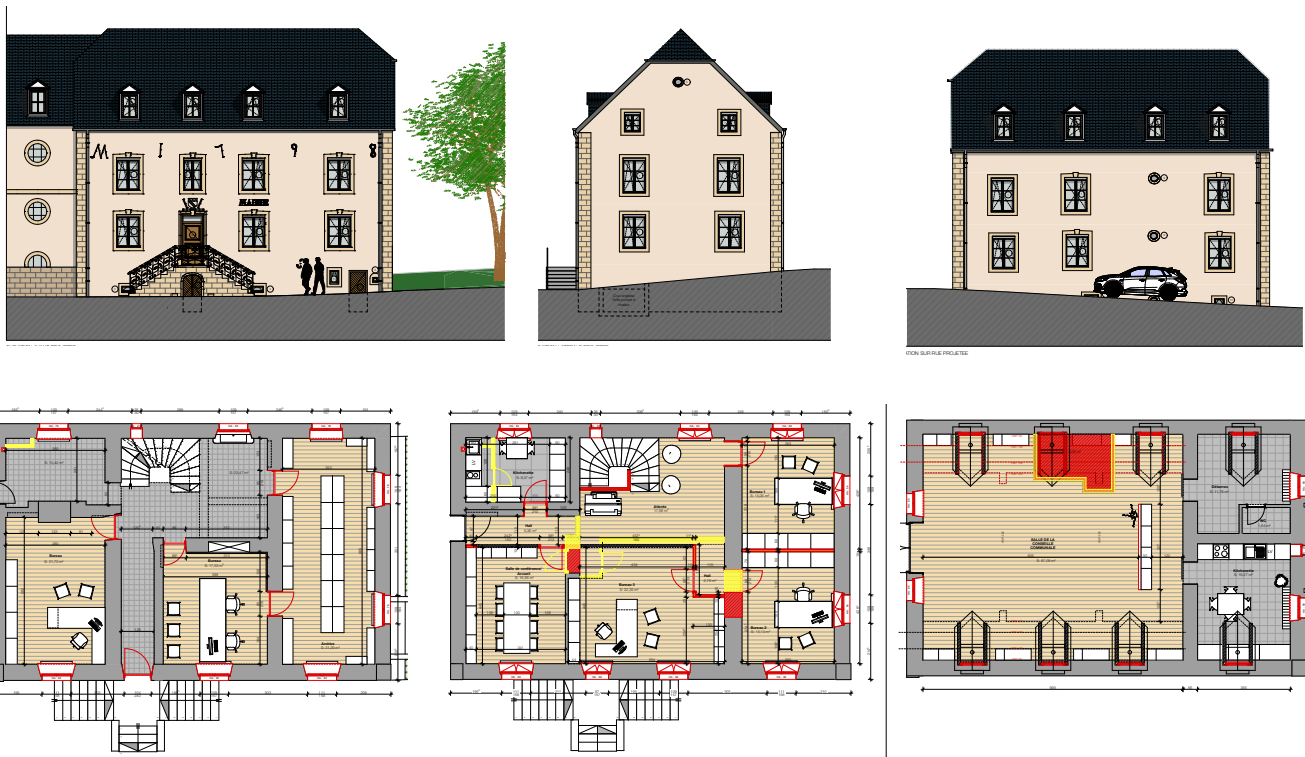
### Daniel Wirth

Bourgmestre de la commune de Koerich



# Projets en cours

## Réaménagement du bâtiment de l'ancienne Mairie



Les espaces de l'ancienne mairie seront réaménagés et réorganisés, des adaptations aux niveaux technique et énergétique seront également effectuées.

Le rez-de-chaussée et le premier étage seront aménagés en espaces de bureau pour les services communaux.

Le dernier étage sera destiné aux réunions du conseil communal.



# Travaux réalisés



**Mise en conformité**  
de l'arrêt de bus  
et passage piéton  
à Goetzingen



**Renouvellement**  
de la couche de roulement  
Rue de la Montagne  
à Koerich



**Rénovation**  
du Terrain synthétique  
à Koerich



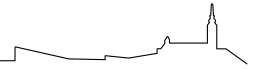
**Renouvellement**  
de la couche de roulement  
Rue de l'école  
à Koerich



**Mise à jour**  
„De séchere Schoulwee“  
à Koerich



**Rénovation**  
Bréck Kierchepad  
à Koerich



## Projets finalisés

## Réaménagement de la morgue à Koerich



## City App

*Lued d'cityapp Koerich gratis erof a bleift ëmmer um Lafenden iwwer d'Aktualitéiten an Evenementer an Ärer Gemeng.*

*Téléchargez gratuitement l'application cityapp Koerich et restez toujours informés des actualités et événements dans votre commune.*

**1748** *Inscriptions depuis 2022*

**60** *Notifications envoyées en 2023*

**75** *Rapports traités en 2023*





**La rénovation de la morgue a consisté principalement en:**

la réfection de l'étanchéité de toiture, le remplacement des revêtements des sols des deux salles, les réglages et mise en peinture des portes, les traitements ponctuels de surfaces abîmées, la mise en peintures des murs et plafonds, la rénovation des équipements électriques et le remplacement des anciens luminaires par la technologie LED.



**Mes notifications**

*Kritt all déi wichteg  
Informatiounen direkt  
op Äre Smartphone.*

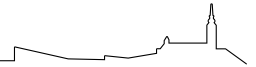
*Obtenez toutes les informations  
importantes directement  
sur votre smartphone.*

**Report-it**

*E Problem an Ärer Gemeng?  
Mellt et de Gemenge-  
responsabelen.*

*Un problème dans votre  
commune?  
Dites-le aux responsables  
communaux.*





# Info aux parents

## Inscriptions et annulations Maison Relais



Einschreibungen und Abmeldungen / Inscriptions et annulations  
[relais.koerich@croix-rouge.lu](mailto:relais.koerich@croix-rouge.lu)

Die Gemeindeverwaltung weist alle Eltern ausdrücklich darauf hin, dass kurzfristige Einschreibungen und Abmeldungen sowohl dem Lehrpersonal als auch der Maison Relais schnellstmöglich mitzuteilen sind.

**Allgemeingilt:** Kinder, die in der Maison Relais eingeschrieben sind, müssen diese auch besuchen, wenn keine Abmeldung bei der Maison Relais erfolgt. Eine Abmeldung alleine beim Lehrpersonal reicht nicht. In diesem Fall ist das Lehrpersonal angehalten die Kinder in die Obhut der Maison Relais zu übergeben.

L'administration communale attire expressément l'attention de tous les parents sur le fait que les inscriptions et les annulations de dernière minute doivent être communiquées le plus rapidement possible tant au personnel enseignant qu'à la Maison Relais.

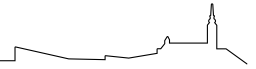
**La règle générale est la suivante:** les enfants inscrits à la Maison Relais doivent également la fréquenter si aucune annulation n'est faite auprès de la Maison Relais. Une seule annulation auprès du personnel enseignant ne suffit pas. Dans ce cas, le personnel enseignant est tenu de confier les enfants à la Maison Relais.

# Online Ëmfro

## Brauch d'Gemeng erëm eng Entente vu de Käercher Veräiner?

Maacht mat bei der Ëmfro  
déi mir op eiser CityApp  
lanciert hunn!





# Avis au public

## Informations concernant le tir de feux d'artifice



Im Vorfeld der Feierlichkeiten zum Jahreswechsel macht der Schöffenrat einen dringenden Aufruf an die Einwohner, verantwortungsvoll mit Feuerwerkskörpern an Sylvester umzugehen.

### **Das Abschießen von Feuerwerkskörpern ist von 23:50 – 00:20 Uhr eingeschränkt erlaubt.**

Wir bitten Sie, sich dafür auf freie Flächen zu begeben. In der Nähe von Gebäuden ist es aus Sicherheitsgründen untersagt. Jede Person ist persönlich haftbar für den Schaden, der Drittpersonen und Gebäuden (z. B. das Zeltdach im Koericher Schloss) durch das Abbrennen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird.

Aus Respekt zu den Mitmenschen, Haus- und Nutztieren bitten wir Sie, wenn möglich auf das Abschießen von Feuerwerkskörpern zu verzichten oder dies zumindest zeitlich und quantitativ stark einzuschränken.

Bedenken Sie bitte auch die negativen Auswirkungen des Feuerwerks auf die Natur und die Umwelt.

Durch respektvollen Umgang miteinander wird Sylvester für uns alle ein friedliches und feierliches Fest.

A l'approche des fêtes de fin d'année le collège des bourgmestre et échevins fait un appel urgent aux citoyens de traiter le tir de feux d'artifice à la St -Sylvestre avec responsabilité.

### **Le tir de feux d'artifice est toléré de 23:50 – 00:20 heures, mais soumis à des restrictions.**

Nous vous prions de vous rendre sur des espaces libres. Pour des raisons de sécurité, le tir de feux d'artifice à proximité d'immeubles est interdit. Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés à des tiers ou des immeubles (p. ex. le toit du château de Koerich) par son feu d'artifice.

Par respect aux concitoyens et aux animaux domestiques nous vous invitons à vous abstenir de tirer des feux d'artifice ou au moins à limiter de façon considérable la durée et le volume du spectacle.

Pensez aussi aux effets négatifs des feux d'artifice sur la nature et l'environnement.

Par une interaction respectueuse les uns avec les autres, la fête de la St-Sylvestre deviendra une fête paisible et joyeuse pour nous tous.



# Offre d'emploi

La Commune de Koerich recrute  
pour le 8 janvier 2024

## Des accompagnateurs de bus scolaire (m/f)

Les personnes seront engagées pour s'occuper de la surveillance des élèves dans le transport scolaire sur le territoire de la Commune de Koerich.

### Informations concernant le poste :

- contrat à durée déterminée, sous le régime du salarié
- date d'entrée en service: 8 janvier 2024
- responsable de la surveillance des élèves de la ligne «Pirat & Spooky»
- tâche à raison de 8 heures par semaine (congé pendant les vacances scolaires)
- les candidats devront faire preuve d'une connaissance adéquate des trois langues administratives du pays (luxembourgeois, français et allemand), telle que définie par la loi du 24 février 1984 sur le régime des langues.

### Envoi des candidatures à :

Administration communale de Koerich 2, rue du château L-8385 Koerich  
accompagnées d'une notice biographique (CV)  
et d'un extrait du casier judiciaire (bulletin no. 4 et no. 5)  
datant de moins de 2 mois.

### Pour de plus amples informations sur le poste:

Patrick Lecoq  
Tél.: 288 355 231  
E-mail: [secretariat@koerich.lu](mailto:secretariat@koerich.lu)











# Horaires ligne Pirate & Spooky



## Ligne Pirat

	Aller	Retour	Retour mardi & jeudi	Aller	Retour
École (départ)	-	<b>12.07</b>	<b>12.12</b>	-	<b>15.57</b>
Windhof	<b>07.35</b>	12.12	<b>12.17</b>	<b>13.35</b>	16.02
 Goetzingen (Carrefour rue de Windhof)	07.39	12.14	<b>12.19</b>	13.39	16.04
 Goetzingen (Carrefour rue Principale)	07.40	12.15	<b>12.20</b>	13.40	16.05
 Goetzingen (Rue du Bois)	07.41	12.16	<b>12.21</b>	13.41	16.06
 Goetzingen (Simmerpad)	07.42	12.17	<b>12.22</b>	13.42	16.07
 Goeblange (Schulleschwee)	07.45	12.22	<b>12.27</b>	13.45	16.12
 École (arrivée)	<b>07.51</b>	-	-	<b>13.51</b>	-



## Ligne Spooky

	Aller	Retour	Retour mardi & jeudi	Aller	Retour
École (départ)	-	<b>12.07</b>	<b>12.12</b>	-	<b>15.57</b>
Goeblange (rue de Windhof)	<b>07.38</b>	12.12	<b>12.17</b>	<b>13.38</b>	16.02
 Goeblange (rue de Windhof)	07.39	12.13	<b>12.18</b>	13.39	16.03
 Koerich (rue de Goeblange)	07.41	12.15	<b>12.20</b>	13.41	16.05
 Koerich (Maison Roben)	07.42	12.16	<b>12.21</b>	13.42	16.06
 Koerich (Marie)	07.43	12.17	<b>12.22</b>	13.43	16.07
 Koerich (Fuurt)	07.46	12.18	<b>12.23</b>	13.46	16.08
 École (arrivée)	<b>07.50</b>	-	-	<b>13.50</b>	-





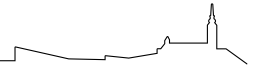
# Info au public

## Résultats des analyses d'eau du 13.11.2023

### Résultats des analyses d'eau communiqués par l'Administration de la Gestion de l'Eau du Ministère de l'Intérieur.

Caractères physiques et chimiques	Unité	Résultat réservoir Koerich
Conductibilité électrique à 20°C	uS/cm	511
pH		7.6
Chlorures	mg/l	17
Sulfates	mg/l	37
Nitrates	mg/l	27
Nitrites	mg/l	<0.01
Ammonium	mg/l	<0.02
Sodium	mg/l	8.9
Potassium	mg/l	1.1
Dureté totale	d°f	28
Dureté carbonatée	d°f	22
Calcium	mg/l	105
Magnésium	mg/l	4.3
Caractères microbiologiques		
Bactéries coliformes	NPP/100	<1
Escherichia coli	NPP/100	<1
Germes revivifiables 36°C	cfu/ml	<1
Germes revivifiables 22°C	cfu/ml	<1
Entérocoques intestinaux	cfu/ml	<1





# Lëtzebuergesch Cours

# landakademie

WEITERBILDUNG FÜR ERWACHSENE  
IN ZUSAMMENARBEIT MIT DER GEMEINDE KOERICH

FORMATION DES ADULTES  
EN COLLABORATION AVEC LA COMMUNE DE KOERICH

<b>Sprachkurs</b> <i>Cours linguistique</i>	<b>Tag</b> <i>Jour</i>	<b>Beginn</b> <i>Début</i>	<b>Uhrzeit</b> <i>Horaire</i>	<b>Preis</b> <i>Prix</i>	<b>Kursleiter</b> <i>Formateur</i>
Luxemburgisch / <i>Luxembourgeois</i> A1.1	Di ma	16.01.24	18:30-21:00	150€ 20x2,5h	Pierre Clees

**A.1.1.:** Dieser Kurs verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich vorstellen und sich mit einfachen sprachlichen Mitteln in Alltagssituationen unterhalten. *Ce cours vous permettra d'acquérir des compétences de base dans la langue. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations quotidiennes avec des moyens linguistiques simples.*

#### Wichtige Hinweise:

Bei Vorzeigen eines gültigen Gutscheines „Bon“ beträgt der Preis des Kurses nur 10€. Die Anmeldegebühr wird nicht zurückerstattet, außer der Kurs findet nicht statt.

#### Note importante:

*Sur présentation d'un „bon“ valable, le prix du cours s'élève à 10€. Le droit d'inscription ne donne pas lieu à remboursement sauf si le cours n'a pas lieu.*

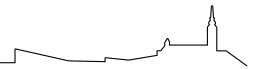


COURS POUR ADULTES AGRÉÉS PAR

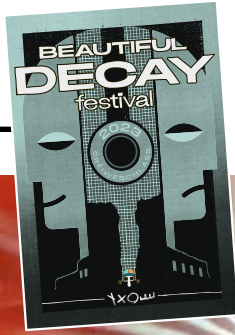


LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

Service de la formation des adultes

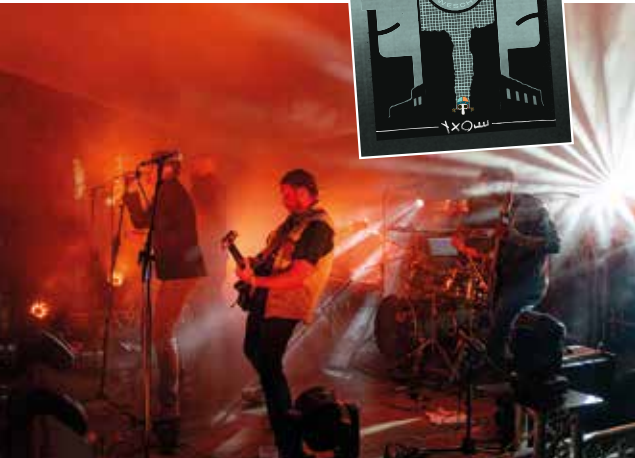


12. - 14.  
Mee



Organisateuren / Ënnerstëtzer vum  
**Beautiful Decay Festival**  
Smith Lounge, Kärcher Schlassfrënn,  
Ministère de la Culture, Gemeng Kärch

📷 Marcelo Varela Mata



© Jeannot Weber

# D' Kärcher Gréiweschlass

9. Juni

**2. Editioun vun der Strongman Competition**  
eng Manifestatioun vum Advanced Training Center  
a Silverbacks asbl

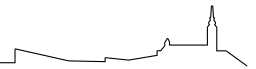


18. Juni

**Les Concerts de Koerich mam CVL Brass**  
(Conservatoire de la Ville de Luxembourg)







Och 2023 hunn d'Käercher Schlassfrënn, an Zesummenaarbecht mam Kulturministère an der Käercher Gemeng e flotte Programm am Käercher Gréiweschlass ugebueden. Héichpunkte waren natierlech de Beautiful Decay Festival an den Tempus Mediaevale. Wéi an der Vergaangenheet gouf de Site och aneren Organisatiounen zur Verfügung gestallt fir hir Manifestatiounen an engem flotte Kader ofzehalen.



lieft

**Organisatioun**

Käercher Schlassfrënn mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Käerch

Käercher Schlassfrënn - Jeannot Weber Käercher Schlassfrënn

**9. Juli**

Les Concerts de Koerich mam Duo Kisma

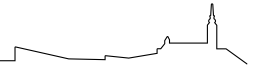


© Duo Kisma

**29. Juli**

Concert vun der Big Band Memory  
ënnert der Leedung vum Laurent Hoffmann





# 3. September

# 27. Oktober



Concert vun der Lëtzebuerger Militärmusek  
ënnert der Leedung vum Lieutenant Jean Thill

# D' Kärcher Gréiweschlass

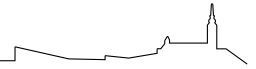
# 16. & 17. September

tempus mediaevale

Mëttelalterfest beim Kärcher Gréiweschlass  
Samschdeg, de 7. a Sonndeg den 8. September 2024

Organisateur vum  
Tempus mediaevale  
Kärcher Schlassfrënn





# Hexen & Legenden

Vun der Stengeforter Chancëgläichheetskommissioun mat der Bedeelegung vun de Gemenge Kärch a Stengefort an de Kärcher Schlassfrënn.



lieft



Kärcher Schlassfrënn - Jeannot Weber



Kärcher Schlassfrënn

Nach emol en décke Merci un d'Kärcher Gemeng, de Kulturministère, ons Sponsoren an déi vill Fräiwëlleg, ouni déi d'Realisatioun vun de sëllege Manifestatiounen an och d'Gestioun vum Kärcher Gréiweschlass nët méiglech wier.





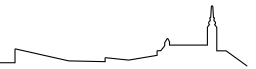
# 15. Juli

## "Bouleren" hunn d'Käercher Veräiner invitéiert...



 Bouleren





# 23. September



## Konveniat

Am 23. September 2023 trafen sich ehemalige Schulkameraden und -kameradinnen der **Jahrgänge 1950-1954** aus Koerich zu einem fröhlichen Wiedersehen in ihrem Heimatort.

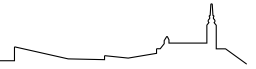
   
Fernand Lux

Besonders erfreut zeigten sich die 18 Teilnehmer über das Wiedersehen mit ihrem damaligen Lehrer Guy Schonckert.

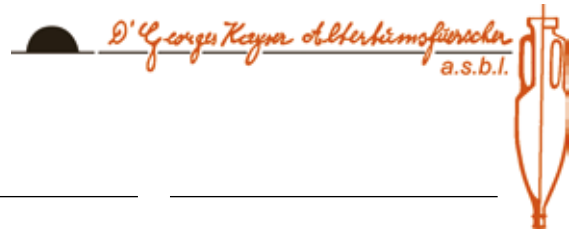
Beim Ehrenwein, angeboten von der Gemeinde, sowie beim Mittagessen wurden Erinnerungen und Anekdoten aus der gemeinsamen Schulzeit aufgefrischt und aktuelle Themen angesprochen.

Beim Abschied waren sich alle einig: Hoffentlich gibt es bald ein Nächstesmal.

Das Treffen wurde organisiert von Fernand Lux, Rodolphe Steimes und Carlo Schmit.



# 24. September



Am 24. September hatten D'Georges Kayser Altertumsfuerscher (GKA) zur Römervilla von Goeblingen eingeladen. Bereits seit mehreren Jahren bietet der Verein dem Publikum diese Möglichkeit um sich über den Fortgang der Ausgrabungen beim gallorömischen Gutshof zu informieren. Besonders in den letzten Jahren hat sich die Anlage zu einem Publikumsmagneten entwickelt.

Bei herrlichem Spätsommerwetter trafen vormittags die ersten Neugierigen ein und machten eine Wanderung mit der „Kräiderfra“. Dabei lernten sie manch Neues über die Wildkräuter in der näheren Umgebung. Andere ließen sich von fachkundigen GKA-Mitgliedern die neuesten Entdeckungen zeigen.

Mitglieder des Vereins haben gallorömisches Handwerk vorgeführt, wie Brotbacken oder Eisenherstellung im Rennofen. Kinder durften auf einer

römischen Handmühle Korn zu Mehl mahlen oder ihren eigenen Becher im Kinderatelier aus Lehm formen. Dieser wurde später gebrannt, so dass sie ihn als Trinkbecher benutzen können.

Der Haussklave, Geta, war zu seinem früheren zuhause zurückgekommen. Er hat von der damaligen Lebensweise auf dem Gutshof geplaudert und so manches was im Miecher passierte preisgegeben.

Derweil der Wettergott für das herrliche Wetter zuständig war, sorgte die Musikgesellschaft aus Koerich für angenehme Stimmung am Nachmittag. Der frühere Feuerwehrverein aus Goeblingen sorgte für das leibliche Wohl der Besucher.

Alles in allem wurde der Tag der Offenen Tür wieder zu einem vollen Erfolg, dies Dank der guten Zusammenarbeit der drei Vereine.



## Tag der Offenen Tür im gallorömischen Gutshof von Goeblingen-Miecher



St. Georges Kayser, Altdorferstrasse 11, 66111  
**Invite à la Porte-Ouverte**

**Dimanche, le 24 septembre de 11 à 17 h.**

Artisanat gallo-romain

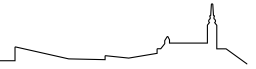
Pottiers de Goebange  
Grillades et boissons

Fanfare de Koerich  
16:00 h Concert

PRÈS DE LA VILLA GALLO-ROMAINE  
**DE GOEBLANGE-MIECHER**  
« GETA » L'ESCLAVE EST DE RETOUR  
POUR A PAIN, BAS FOURNEAU, ATELIER  
POUR ENFANTS ETC  
11:00H. MARCHÉ AVEC LA FÉE AUX HERBES  
VISITES GUIDÉES



D'Georges Kayser Altdorferstrasse 11



# 27. September



De 29ten September war d'Ofschlossfeier vum transnationale Projet D'une villa à l'autre au pays des Trévières, dee säit 2017 an den zwou LEADER Regionen Zentrum Westen (L) an Haute Sûre Forêt d'Anlier (B) an Zesummenaarbecht mat den Georges Kayser Altertumsgfuerscher (GKA), der Mamer Geschicht, de Mierscher Geschichtsfrënn an der Arc'hab asbl (B) stattfonnt huet. Dësen Event huet erméiglech op dat zeréck ze kucke wat an de leschte Joren op deenen zwee Sitten ëmgésat gouf wéi z.B nei Ausgruewungen, touristesch Schëlter, pedagogesch Dossieren, asw.

Den Dag huet zu Giewel bei der réimescher Villa Miecher gestart.

No e puer Wieder vum Buergermeeschter Här Wirth vun der Gemeng Käerch, vum Buergermeeschter Här Eischen vun der Gemeng Kielen, eiser Presidentin der Madamm Eicher-Karier an en detailléierten Réckbléck vum President vun de GKA, Här Bonifas, huet Kultrun asbl eng kleng Theaterperformance virgefouert. Dono konnt een sech de Site fräi ukucken an ofgeschloss gouf dëse Moien zu Giewel mat engem leckerem réimeschen Teller!

Nomëttes gong et dunn weider bei der réimescher Villa vu Mageroy an der Belsch. Niewent der Entdeckung vun hirem neien Infoschëld, gouf an zwou Gruppen eng Visitt vum Site gemaach. Den Nomëtte gouf a gemittlecher Stëmmung mat e puer Rieden, ënner anerem vun der Madamm Yernaux, Presidentin vum LEADER Haute Sûre Forêt d'Anlier an dem Här de Fotso, LEADER-Koordinator vun der Direction des Programmes Européens pour la Wallonie, ausklänge gelooss.

Mir soen heimat nach ee Mol jidderengem Merci deen dësen Dag mat eis verbruecht huet an eis ënnerstëtzt huet!

### D'LEADER Zentrum Westen Team



LEADER Zentrum Westen





## Fête de clôture « D'une villa à l'autre au pays des Trévières »



Le 29 septembre a eu lieu la Fête de clôture du projet transnational D'une villa à l'autre au pays des Trévières. Ce projet se déroulait depuis 2017 dans les deux régions LEADER, Zentrum Westen (L) et Haute Sûre Forêt d'Anlier (B) en collaboration avec les Georges Kayser Altertumsfuerscher (GKA), Mamer Geschicht, Mierscher Geschichtsfrënn et Arc'hab asbl (B). Cet événement a permis de faire le point sur ce qui a été réalisé sur les deux sites ces dernières années sur comme p.ex nouvelles fouilles, panneaux touristiques, outils pédagogiques, etc.

La journée a commencé à Goeblange, sur le site de la villa gallo-romaine Miecher. Après quelques mots de M. Wirth - bourgmestre de la commune de Koerich, M. Eischen - bourgmestre de la commune de Kehlen, Mme Eicher-Karier - présidente du LEADER Zentrum Westen et une rétrospective détaillée de M. Bonifas - président de la GKA, Kultrun asbl a réalisé une petite performance théâtrale. Ensuite, le site a pu être visité librement et la matinée s'est terminée à Goeblange par une délicieuse assiette Romaine.

L'après-midi a continué avec la visite du site de la villa gallo-romaine de Mageroy en Belgique. En plus de la découverte de leur nouveau panneau d'information, les participants ont visité le site en deux groupes. L'après-midi s'est terminée dans une ambiance conviviale avec quelques discours, entre autres de Mme Yernaux - présidente du LEADER Haute Sûre Forêt d'Anlier, de M. de Fotso - coordinateur LEADER de la Direction des Programmes Européens pour la Wallonie.

Nous remercions encore une fois tous ceux qui ont passé cette journée avec nous et qui nous ont soutenus!

### L'équipe du LEADER Zentrum Westen



LEADER Zentrum Westen



**13. - 17.  
Oktober**

# T'ass Kiermes am Duerf



Bei der Ouverture vun der Kiermes huet eis d'Käercher Musek e flotte Ständche gespillt, an dono gouf et en Eierwäin offréiert vun der Gemeng. D'Schoulkanner aus der Gemeng kruten och dëst Joer Bongen offréiert, déi si bei alle Spiller a Stänn vun der Kiermes aléise konnten.



Photo-Club Käerch  
& Gemeng



# Nationale Gedenkdag

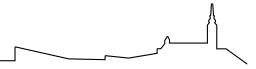
# 15. Oktober



Den nationale Gedenkdag ass der Erënnerung un de Kampf vum Lëtzebuenger Vollek während de Krichsjoere vun 1940 bis 1945 gewidmet.



Gemeng Käerch



# 22. Oktober

## D'Eierung vum Gemengerot

Am Samstag, dem 22. Oktober 2023 luden die Vereine aus der Gemeinde Koerich zur Ehrung des 31 Gemeinderates ein.

Sie nahmen den neuen und alten Gemeinderat im Gemeindehaus ab, wo sie zusammen mit den Bürgern der Gemeinde eine Tafel mit den Namen der neu gewählten Leute einweihten.

Von hier aus ging es ins Schloß, wo im beisein von den Vereinsleuten und den Bürgern ein kleines Geschenk, von den Vereinen, als Dankeschön für die geleistete Arbeit an die aus-tretenden Ratsmitgliedern überreicht wurde.

Ehe es an die Ehrung von dem neuen Gemeinderat kam, wurde darauf hingewiesen wie wichtig es ist Vereine in der Gemeinde zu haben und dass es eine große Herausforderung ist für den neuen Gemeinderat die Leute wieder zu motivieren, denn Verein machen die Gemeinde erst lebendig.

Vor der Ehrung des neuen Bürgermeisters Daniel Wirth sang der Gesang der Gemeinde eigens getextete Lieder für diesen Tag.

Als Letzter bedankte sich der neue Bürger-meister Daniel Wirth bei den Vereinen und wies noch mal auf die Wichtigkeit der Vereine hin ehe er auf ein 'Patt' im Schloss einlud.



Mangen Luc

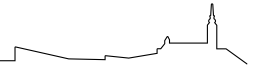


Photoclub Käerch



**Organisatioun**  
D'Kärcher Veräiner zesummen  
mat der Gemeng Kärch





# 18. November

# Tag vum Baum



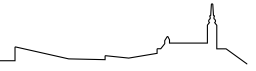
Photoclub Käerch



Nom Planze vum Bam mat Ubréngé vun de Plaquettë kruten all d'Kanner déi am Joer 2022 gebuer sinn e kleng Kaddo an d'Gemeng huet beim Schlass Gegrills an e Patt offréiert.

**Organisatioun**  
Gemeng Käerch zesumme  
mam Fierschter  
& der Ëmweltkommissioun





**1. 2. & 3.  
Dezember**

# Niklos- maart

zu Käerch  
am Gréiweschlass

**Organisatioun**  
Gemeng Käerch

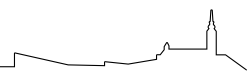






Eisen traditionellen Niklosmaart huet nees wärend 3 Deeg fir Grouss a Kleng sou Munches ugebueden. D'Veräiner aus der Gemeng hu fir d'lessen an d'Gedrénks gesuergt an d'Hobbykënschtler hu wéi ëmmer flott Kreatiounen verkaf. De Kleeschchen ass sonndes op Besuch komm an huet Tiitercher un d'Kanner verdeelt.





# Jugendhaus Käerch



## „Oppe fir all Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer. All Freideg gëtt am Jugendhaus gekacht“

Mir bidden all de Jugendlechen tëscht 12 a 26 Joer e Kader, wou si hir Fräizäit verbréngen kënnen a sech perséinlech an altersgerecht kënnen weiterentwéckelen. Duerch eng sozialpädagogesch Begleedung an duerch gemeinsam oder individuell Reflexiounen gi Wäerter, Kompetenzen an Ausdrocksméiglechkeete vermëttelt. D'Haaptzil an engem Jugendhaus ass et, dem Jonke bei sengem perséinleche Wee zum Erwuesseginn ze begleeden a seng Plaz innerhalb der Gesellschaft ze fannen.

### D'Jugendhaus ass zoustänneg fir:

- Eng sënnvoll Fräizäitgestaltung
- Informatiounen weiderleeden
- Eng Präventiounsaarbecht
- Eng Orientéierung (Stagen, Schoul, Aarbecht)
- Eng non-formal Bildung

Zudeem bitt d'Jugendhaus verschidden Aktivitéiten a Projeten iwwert d'Theme Sport, Gesondheet, Konscht, Kultur asw. un.

### Intern Hausregelen vum Jugendhaus:

- Respekt a Vertrauen
- Vandalismus, Gewalt a Respektlosegkeet si verbueden.
- De Konsum, Besëtz oder Handel vun Drogen an Alkohol, Glécksspiller a Wetten oder aner illegal Aktivitéite sinn am Jugendhaus verbueden.

Eise Motto ass

## „Iwwerlee zweemol, éier s de urteels.“

### Kontakt

PINTO Caty  
621 823 717  
caty.pinto@croix-rouge.lu

### Adresse

7, rue de l'École,  
L-8358 Goebange  
26 10 83 09

### Sozialen Medien

Facebook:  
Sara Caty Jugendhaus Kaerch

Instagram 1:  
jugendhaus\_kaerch

### Öffnungszeiten

Méindes	Zou
Dënschden	14 bis 19 Auer
Mëttwoch	15 bis 20 Auer
Donneschden	14 bis 19 Auer
Freiden	16 bis 22 Auer
Samschden	14 bis 18 Auer
Sonnden	Zou

Öffnungszeiten kënnen variéieren jee no Aktivitéit an bei Ufro kënnen och Einzelgesprécher virun oder no den Öffnungszeiten ugefrot ginn.

## Jugendhaus bléckt op een erfollegräiche Joer 2023 zréck, dat vun diversen Aktivitéiten, Projeten an Entwécklung geprägt war.

### Puer Highlight vum Joer 2023 waren:

- Workshops iwwer relevant Theme wéi „Mobbing, Diskriminatioun, Sexualitéit, a Selbstbewosstsinn“
- Outdoor-Erfahrungen, wéi Geocaching
- Kreativ Evenementer wéi "Geek-Foire".
- Regulär Sportevenementer a Fräizäitaktivitéite wéi Laser Game, Karting

D'Jugendlecher goufen aktiv an d'Planung wéi och an der Ëmsetzung vun den Aktivitéiten agebonnen. D'Aféierung vu villen Jugendversammlungen am Jugendhaus, huet et de Jugendlechen erlaabt, hir Iddien, Wësch an hir aktuell Bedierfnisser an d'Gestaltung vun den Aktivitéitspläng vum Mount mat afléissen ze loossen.

Jugendhaus huet seng Präsenz an der Gemeng intensivéiert, duerch d'Bedelegung u lokalen Evenementer an d'Etabléierung vu Kooperatioune mat anere Jugendhaiser vum Roude Kräiz, Maison Relais vu Koerich an aneren Organisatiounen, wéi de Senioren-Treff. Dëst huet d'Integratioun vun de Jugendlechen an der Gemeng an och ausserhalb verstärkt.

Am Joer 2023 huet de Jugendhaus zwee Mol eng „Porte-Ouverte“ organiséiert, déi vun de Jugendlechen an den Awunner vun der Gemeng Käerch mat Begeeschterung opgeholl goufen. Dës Evenementer hunn de Elteren an der jonker Generatioun erlaabt, ee Bléck an d'Jugendhaus ze kréien, d'Erzéier kennenzelieren an Äntwerten ze kréien op hier oppe Froen.

D'Iwwersiicht vun der Aarbecht am Joer 2023 huet gewisen, dass d'Jugendhaus Käerch bedeitende Fundament fir d'Jugendlecher ass. Et bleift eng Plaz vun der Begéinung an Ënnerstëtzung fir d'Jugendlecher an eiser Gemeng.

Fir dat Joer 2024 sinn nei spannend Aktivitéiten, Projeten a Workshops geplangt, fir d'Bedierfnisser vun de Jugendleche weiderhin op d'bescht Manéier ze erfëllen an hir perséinlech Entwécklung ze fuerderen. Dat wieren zum Beispill een Theaterstéck fir Sensibiliséierung vun der Thematik Mobbing, Workshops iwwer Thematik Sexualitéit a Selbstwäertgefill an een zousätzleche Raum fir ee Fitness-Studio am Jugendhaus.

## Senioren Treff

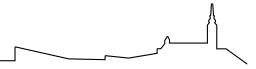
Jugendhaus Senioren Treff



Mir wëllen eisen oprechte Merci ausdrécke fir den neie Projet am Jugendhaus, den eng Bréck tëscht de Generatiounen entstoe léisst. Den Engagement vun der Gemeng, vum Senioren Treff a besonnesch vun de Jugendlechen, déi sech vir dëse Projet asetzen, ass eng Inspiratioun vir eis Gesellschaft. D'géigesäitig Hëllef, déi hei entsteet, déngt net nëmme dem aktuelle Projet, mee formtoch d'Perséinlechkeete vun eise jonke Matbierger a Matbiergerinnen.

Dës Erfahrung schenkt hinne wichteg Prinzipper a Wäerter wéi Empathie, Verantwortungsgefühl an Hëllefswilligkeit, déi se an hirer perséinlecher Entwécklung verankere wäerten an noer Zukunft.

Ee Bléck an d'Zukunft weist schonn elo, dass d'kommend Datume fir dat nächst Joer feststoen. Häerzleche Merci fir dëst Zesummenaarbecht, déi net nëmme dat Jugendhaus, mee d'ganz Gemeng beräichert an op zukünftigen Erfolleg blécke léisst!"



**Sonnden, de 5ten November** gouf am Kader vum Projet Geschichte vum Duerf d'Audiobuch Aus dem Duerf-Liewensgeschichten & d'Buch Tranches de Vie –Portraits de villageois zu Holzem am Festsall virgestallt.

Bei dësem Projet goufen Interviews mat Leit aus der Regioun gemaach, déi virun 1950 gebuer sinn. D'Zil war et, déi geliefte Geschichten aus der Regioun festzehalen.

Fir den Ofschluss vun dësem Projet ze feieren, hun deen Dag déi verschidde Persounen, Kënschtler an Institutionen, déi Deel vun dësem Projet waren, déi realiséiert Wierker presentéiert. Nierwend dem Audiobuch Aus dem Duerf – Liewensgeschichten vum Marie-Paule Greisch, Marc Bonert a Jeannot Nehrenhausen & dem Buch Tranches de Vie – Portraits de villageois vum Jean Portante, huet Natalia Sánchez eng theatralesch Inzenéierung vu verschiddenen Liewensgeschichten presentéiert. No dëser Presentatioun konnt een sech bei engem Patt & Häppercher nach dem Pit Wagner seng Billerausstellung Portraits de villageois ukucken.

Et war een interessanten, flotten a gläichzäiteg och emotionalen Nomëtten, bei deem probéiert gouf bescht méiglech d'Bedeutung an d'Wichtigkeet vun dësen Liewensgeschichten an der schwéierer Zäit eriwwerzebréngen.

Mir wëllen nach ee Mol häerzlech Merci soen un déi Leit aus der Regioun, déi eis hier Liewensgeschichten uvertraut hun, wouduerch dëse Projet eréischt sou een Erfolleg konnt ginn. Gläichzäiteg soe mir natierlech och all eenzelem Acteur ee grouse Merci fir dës super Zesummenaarbecht a jidderengem deen de Wee op Holzem fonnt huet an eis soumat ënnerstëtzt huet an dësen Event sou wonnerbar gemaach huet!

### D'LEADER Zentrum Westen Team



LEADER Zentrum Westen



# Geschichte vum Duerf



Dans le cadre du projet Geschichte vum Duerf, le livre audio Aus dem Duerf - Liewensgeschichten & le livre Tranches de Vie - Portraits de villageois ont été présentés dimanche, **le 5 novembre** à Holzem dans la salle des fêtes.

Au cours de ce projet, des interviews ont été réalisées avec des personnes de la région nées avant 1950. L'objectif de ce projet était de garder en mémoire les histoires vécues dans la région.

Lors de cette journée, les personnes, artistes et institutions qui ont participé au projet ont présenté les œuvres réalisées afin de célébrer la clôture de ce projet. En plus du livre audio Aus dem Duerf Liewensgeschichten de Marie-Paule Greisch, Marc Bonert et Jeannot Nehrenhausen & du livre Tranches de Vie – Portraits de villageois de Jean Portante, Natalia Sánchez a présenté une mise en scène théâtrale de différents témoignages de vie. Après ces présentations, les participants ont été invités à déguster un verre en contemplant l'exposition Portraits de villageois de Pit Wagner.

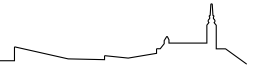
Cette après-midi a été intéressante et à la fois émouvante, en essayant de transmettre au mieux la signification et l'importance de ces histoires vécues pendant une période très difficile.

Nous tenons à remercier une fois de plus les personnes de la région qui nous ont confié leur témoignage, car c'est grâce à elles que ce projet a pu connaître un tel succès. Nous remercions également tous les participants, ainsi que la commune de Mamer pour cette super collaboration et tous ceux qui se sont rendus à Holzem ce jour-là et qui ont fait de cet événement un moment merveilleux.

## L'équipe du LEADER Zentrum Westen



LEADER Zentrum Westen



# Artenschutz im Winter



## AMPHIBIEN

Molche, Frösche, Kröten

Die meisten Amphibienarten überwintern in frostfreien Verstecken an Land, wie in Wurzelspalten, Erdlöchern und -spalten, unter Holz- und Laubhaufen. Auch vom Menschen geschaffene Strukturen, wie altes Mauerwerk, Trockenmauern, Keller, Schächte, Bergwerkstollen und Straßentunnel können Amphibien während der kalten Jahreszeit zwischen Oktober und März dienen.

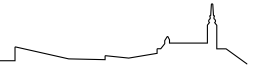
Durch naturnahe Gärten können Sie die Tiere unterstützen indem Sie z.B. Stein-, Laub- oder Holzhaufen liegen lassen und auf Pestizide oder Insektizide verzichten.

## INSEKTEN

Schmetterlinge

Tagfalter überwintern in wettergeschützten Unterkünten, wie Baumhöhlen, Gebäuden oder Pflanzenstängeln. Nur der Zitronenfalter ist eine ganz besondere Art: er bleibt nämlich im Freien, da er wegen seines hohen Zuckergehalts nicht frieren kann. Die meisten heimischen Schmetterlingsarten überwintern aber als Ei, Raupe oder Puppe.

Daher ist es so wichtig Flächen nicht gänzlich abzumähen und einen Streifen der verblühten Pflanzen für Insekten als Rückzugsort während der kalten Jahreszeit stehen zu lassen. Dabei sollte auf Pestizide oder Insektizide verzichtet werden.



Die kalte und nahrungsarme Jahreszeit stellt an die bei uns überwinternden Tierarten hohe Anforderungen. Säuger fallen in Winterschlaf oder halten Winterruhe. Wechselwarme Lebewesen wie Amphibien, Reptilien und erwachsene Stadien zahlreicher Insekten, deren Körpertemperatur sich der jeweils herrschenden Außentemperatur anpasst, suchen zumeist einen frostgeschützten Unterschlupf auf und verharren in Winterstarre.



## VÖGEL

Schwalben, Mauersegler & Schleihereule, Steinkauz

Zugvögel, wie Rauch- oder Mehlschwalbe und Mauersegler sind bereits ab Mitte September nicht mehr in unseren Gegenden am Himmel zu sehen und ziehen in wärmere südliche Gebiete. Standvögel hingegen, wie diverse Eulenarten z.B. Schleihereule und Steinkauz, bleiben ganzjährig bei uns. Da sie in der Regel kein oder wenig Fettgewebe anlegen, müssen sie ihre Nahrung, wie Mäuse, in der kalten Jahreszeit unter erschwerten Umständen aufspüren. Der Steinkauz markiert so ab Oktober sein Revier, um über den Winter ohne Konkurrenz jagen zu können. Auch in der kalten Jahreszeit ruhen Eulen vorwiegend tagsüber und werden in den Morgen- und Abendstunden zur Jagd und Nahrungsfindung aktiv.

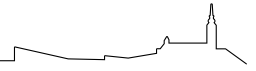
Eulen finden in unserer modernisierten Landschaft immer weniger natürliche Unterschlüpfte. Abhilfe schaffen hier speziell angefertigte Nistkästen. Es lohnt sich im Garten brachliegende Bereiche mit höherer Vegetation vorzusehen, da Sämereien, Insektenlarven oder Kleinnager eine reichhaltige Nahrungsquelle bieten. Im Herbst (und Frühjahr) können zudem Nistkästen gereinigt werden – allerdings immer davor sicherstellen, dass sich nicht schon ein Untermieter, wie Fledermäuse, Gartenschläfer oder Hummeln für den Winter eingekistet haben.

## SÄUGETIERE

Siebenschläfer, Fledermäuse

Tiere, wie der Siebenschläfer halten sich an einem vor Frost geschützten Platz z.B. in Baumhöhlen auf. Fledermäuse verharren in Gruppen an kühlen und feuchten Orten, wie Höhlen und Felsspalten, und halten fast sechs Monate zwischen Oktober und März Winterschlaf. Sie fressen sich ein Polster von bis zu 30 Prozent ihres Körpergewichts an. Bei Kälte und Frost sind sie dank der Fettschicht geschützt. Durch einen verringerten Stoffwechsel, langsame Atmung und niedrige Körpertemperatur verbrauchen sie außerdem so wenig Energie wie möglich.

Tiere im Winterschlaf dürfen nicht gestört werden, da das Aufwachen sie sehr viel Energie kostet und das Winterpolster dann zu schnell aufgebraucht wird. Man sollte sie also einfach in Ruhe lassen.



# Eis beschte Gléckwënsch

## **fir de 85. Gebuertsdag**

Beller Suzanne  
Franck Andree  
Gengler Nicole  
Grethen Henriette Nicole  
Jentges Monique  
Mangen Nico  
Meisch Marcel  
Sintges Jean  
Stes Godelieve  
Waltener Simonette

## **fir de 90. Gebuertsdag**

Faber Irene  
Prommenschenkel  
Georgette

## **fir d'gëllen Hochzäit**

Schmitz Jeanne  
Mersch Joseph  
Weirich Jeannine  
Mayer Pierre  
Scheibenstock Marianna  
Troch Victor  
Back Sylvie  
Hengesch Norbert  
Mangen Aline  
Mangen Guillaume  
Durant Denise  
Schuler Robert  
Schilling Anne  
Nothum Joseph





# Hochzeiten 2023

**Bras Marques-Noomuang**

14. Februar

**Salgado da Silva-Malheiro**

3. Juni

**Reinertz-Fardellini**

15. September

**Cardoso-Barzon**

3. März

**Pletschette-Vosman**

10. Juni

**Moes-Tang**

23. September

**Guinut-Hoer**

2. Mee

**Roben-Calhau De**

**Freitas Nobre**

18. August

**Lill-Duhamel**

31. Oktober





# De Bicherbus

📍 Giewel - 7 Rue de l'Ecole

📅 Samschdes - 14h35 - 15h35

# 2024

20. Januar / 10. Februar / 02. & 23. Mäerz / 27. Abrëll  
18. Mee / 15. Juni / 06. & 27. Juli



Eng Organisatioun vun der Nationalbibliothék  
wou Dir gratis Bicher geléint kritt.

# Late Night Bus Steinfort

Via Mamer - Capellen - Koerich

Sylvester 31.12.23 - 01.01.24

ALLER-HINFAHRT

Steinfort	Um Quai	23:02	00:02	01:02	02:02
Steinfort	Gemeng	23:04	00:04	01:04	02:04
<b>Koerich</b>	<b>Gemeng</b>	<b>23:09</b>	<b>00:09</b>	<b>01:09</b>	<b>02:09</b>
<b>Goebblange</b>	<b>Giewel</b>	<b>23:12</b>	<b>00:12</b>	<b>01:12</b>	<b>02:12</b>
<b>Goetzingen</b>	<b>Kierch</b>	<b>23:14</b>	<b>00:14</b>	<b>01:14</b>	<b>02:14</b>
Capellen	Klouschter	23:19	00:19	01:19	02:19
Capellen	Hireknapp	23:21	00:21	01:21	02:21
Mamer	Mambra	23:24	00:24	01:24	02:24
Mamer	Gaaschtbiereg	23:26	00:26	01:26	02:26
Mamer	Um Tossebiereg	23:27	00:27	01:27	02:27
Hollerich	P+R Bouillon (Quai 1)	23:34	00:34	01:34	02:34
Hollerich	Kierfecht (Quai1)	23:35	00:35	01:35	02:35
Hollerich	Fonderie (Quai1)	23:38	00:38	01:38	02:38
Luxembourg	Gare Centrale (Quai1)	23:40	00:40	01:40	02:40
Luxembourg	Roosevelt (Quai1)	23:45	00:45	01:45	02:45
Luxembourg	Amélie	23:48	00:48	01:48	02:48
Luxembourg	Badanstalt (Quai1)	23:50	00:50	01:50	02:50
Clausen	Clausener Bréck (Quai1)	23:53	00:53	01:53	02:53
Kirchberg	Luxexpo (Quai1B)	00:00	01:00	02:00	03:00

## ÄNNERUNG UM ARRËT KIERCHBIERG / MODIFICATION À L'ARRËT KIRCHBERG

RETOUR - RÜCKFAHRT

Kirchberg	Luxexpo (Quai1B)	00:05	01:05	02:05	03:05
Clausen	Clausener Bréck (Quai2)	00:12	01:12	02:12	03:12
Luxembourg	Badanstalt (Quai2)	00:15	01:15	02:15	03:15
Luxembourg	Hamilius	00:17	01:17	02:17	03:17
Luxembourg	Roosevelt (Quai2)	00:20	01:20	02:20	03:20
Luxembourg	Gare Centrale (Quai2)	00:25	01:25	02:25	03:25
Hollerich	Fonderie (Quai2)	00:27	01:27	02:27	03:27
Hollerich	Kierfecht (Quai2)	00:29	01:29	02:29	03:29
Hollerich	P+R Bouillon(Quai 2)	00:30	01:30	02:30	03:30
Mamer	Um Tossebiereg	00:37	01:37	02:37	03:37
Mamer	Gaaschtbiereg	00:38	01:38	02:38	03:38
Mamer	Mambra	00:40	01:40	02:40	03:40
Capellen	Hireknapp	00:43	01:43	02:43	03:43
Capellen	Klouschter	00:45	01:45	02:45	03:45
<b>Goetzingen</b>	<b>Kierch</b>	<b>00:50</b>	<b>01:50</b>	<b>02:50</b>	<b>03:50</b>
<b>Goebblange</b>	<b>Giewel</b>	<b>00:52</b>	<b>01:52</b>	<b>02:52</b>	<b>03:52</b>
<b>Koerich</b>	<b>Gemeng</b>	<b>00:55</b>	<b>01:55</b>	<b>02:55</b>	<b>03:55</b>
Steinfort	Gemeng	00:58	01:58	02:58	03:58
Steinfort	Um Quai	01:00	02:00	03:00	04:00



## Aidez-nous à aider!



Pour aider les agriculteurs à protéger les faons lors du passage des faucheuses, les membres de l'ASBL «Sauvons Bambi Luxembourg» et les responsables des six communes partenaires Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort ont initié au printemps 2023 la phase pilote du projet de sauvetage «Sauvons Bambi».

Le projet pilote est cofinancé par le Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural dans le cadre d'une convention avec les communes partenaires.



**Sauvons  
Bambi  
LUXEMBOURG**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
et du Développement rural



En 2023, **258** faons ont été sauvés ainsi  
à travers le Grand-Duché de Luxembourg,  
dont 77 sur le territoire des 6 communes à l'ouest du pays.

Cette initiative vise à éviter la mortalité et la mutilation des faons, donc à aider les agriculteurs à faucher avec plus de sérénité. En même temps, elle permet aussi de préserver la qualité du fourrage et de prévenir le risque de maladie du bétail.

En pratique, l'association « Sauvons Bambi Luxembourg », à l'origine de l'initiative, compte aujourd'hui plusieurs bénévoles (pilotes de drones et aidants) qui, par le biais de drones survolent avant le début de la fauche les parcelles agricoles, sur demande des agriculteurs. Les faons cachés dans les prairies sont localisés à l'aide de caméras thermiques et ensuite enlevés de la zone de risque. Après le passage des faucheuses agricoles, ils sont libérés sains et saufs dans leur territoire d'origine et retrouvent leur mère.

## DEVENEZ BÉNÉVOLE après de "Sauvons Bambi Luxembourg"

Afin de garantir le bon fonctionnement futur de ce projet pilote, votre aide en tant que pilote ou assistant bénévole lors des missions est essentielle pendant la période début avril - mi-juillet.

N'hésitez pas à contacter  
l'association pour toute  
information complémentaire:  
[contact@sauvonsbambi.lu](mailto:contact@sauvonsbambi.lu)  
T. 621 39 07 57



[www.sauvonsbambi.lu](http://www.sauvonsbambi.lu)



## Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ?

### **Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre confort**

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation.

En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur [aides.klima-agence.lu](https://aides.klima-agence.lu) pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certifié) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

### **Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie**

Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie

des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles.

Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.

**Plus d'informations sur [klima-agence.lu](https://klima-agence.lu)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Conseil indépendant et gratuit**  
[klima-agence.lu](https://klima-agence.lu) • 8002 11 90

## Ady's botzen Är schwarz, gréng a giel Poubelle gratis!

**12.04.2024**  
schwarz a gréng

**31.05.2024**  
giel (Glas)

**07.06.2024**  
schwarz

**02.08.2024**  
schwarz a gréng

**15.11.2024**  
giel (Glas)



**GRATIS**

**5 MOL  
AM JOER  
2024**



**Fir vun dësem vun der Gemeng offréierten Service ze profitéieren,  
stellt w.e.g. Är Poubelle den Owend virdrun eraus, bis se gebotzt ass.**

**Är Poubelle gött net vergiess!**



### Opgepasst!

Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiterungs- an Ëmbauaarbechte sinn, kënnen Verzögerungen entstoen, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauaarbechten mat vill Kaméidi gepräägt.

**Un all d'Familljen, déi hir Léifsten verluer hunn:** Fir lech eng Alternativ während dëser sensibeler Zäit unzebidden, ermontere mir lech bei Ärer Gemeng nozefroen, fir aner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen.

D'Verstreeë vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streewiss.

Fir méi Informatiounen <https://sicec.lu>

### Attention !

En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.

**À toutes les familles endeuillées :** Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives.

La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.

Pour plus d'information <https://sicec.lu>

ung! - Vill Kaméidi durch gréisser Aarbechten am Krematorium zu Hamm. Zesumme fanne mir eng Léisung! - Vi  
tion! - Fortes nuisances en raison de travaux au Crématorium de Hamm. Ensemble trouvons une solution! - Fo

Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am G  
Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Ba

**Septembre 2023-Décembre 2024**



Les mois d'automne et d'hiver sont plus propices à des cambriolages en raison de la tombée avancée de la nuit et de la visibilité plus réduite. Dans ce contexte, la Police tient à rappeler qu'une bonne sécurisation mécanique de la maison, un système d'alarme, mais aussi la vigilance individuelle diminuent considérablement le risque d'être victime d'un cambriolage.

## CONSEILS ET COMPORTEMENT PRÉVENTIF

Adoptez les bons réflexes :

- Fermez systématiquement à clé vos portes extérieures, vos fenêtres et porte du garage, même en cas de courte absence.
- Activez toujours votre système d'alarme, même lors d'une courte absence.
- Éclairez votre domicile en fin de journée à l'aide d'une minuterie automatique.
- Informez vos voisins si vous êtes absents pendant une période plus longue.
- Signalez à la Police toute personne ou voiture suspecte.



## SAVIEZ-VOUS QUE...?

En moyenne, la durée d'un cambriolage ne dépasse pas 5 à 10 minutes (effraction et fouille de l'habitation). Les cambriolages peuvent aussi bien avoir lieu durant la journée que pendant la nuit.

En principe, un cambrioleur ne cherche pas la confrontation avec l'habitant et fuit lorsqu'il remarque que celui-ci l'a aperçu. Néanmoins, si l'habitant constate qu'un cambriolage est en cours, il est déconseillé d'affronter le cambrioleur de manière directe. Alerte plutôt la Police et signalez au cambrioleur qu'il n'est pas passé inaperçu, par exemple en faisant du bruit, en criant ou en allumant l'éclairage.





## QUE FAIRE...?

Si vous avez été victime d'un cambriolage, contactez immédiatement la Police au numéro d'appel d'urgence 113 et attendez l'arrivée des agents. Ne touchez à rien, ne jetez, ne rangez et ne nettoyez rien sur le lieu du crime afin de ne pas détruire des traces qui peuvent être importantes lors de l'enquête.

Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

### SERVICE NATIONAL DE PRÉVENTION DE LA CRIMINALITÉ

 (+352) 244 24 40 33

 prevention@police.etat.lu



**D'Kärcher Gemeng  
seet e leschten Äddi der**

*Madame  
Véronique Scherer-Thill*

Zanter 2005 war d'Véronique am Kärcher Gemengerot.  
Politik huet d'Véronique ëmmer no beim Bierger  
gemaach, mee d'Veräinsarbecht louch him genau  
sou vill um Häerzen.

Wann d'Véronique gefrot gouf fir ze hëllefen,  
da war hatt ëmmer mat Leif a Séil dobäi.

Bis zum Schluss war hatt ganz aktiv an der Kärcher Politik  
an hat ëmmer een oppent Ouer fir all Bierger.

Säin Asaz a seng jovial Aart a Weis  
wäerte mir ni vergiessen.



# Numéros & informations utiles

## **SICA Recycling-Park**

28, Zone Industrielle  
L-8287 Kehlen  
☎ 30 78 38-1 (l enlèvement déchets encom.  
3 jrs en avance)  
**info@sica.lu**  
Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
08:00 - 12:00 et 13:00 - 18:00  
Samedi: 8:00 - 15:30

## **OFFICE SOCIAL REGIONAL**

11, rue de Kleinbettingen  
L-8436 Steinfort  
☎ 28 22 75 - 1  
**social@osrsteinfort.lu**

## **SERVICE D'INCENDIE**

C.G.D.I.S - Corps Grand-Ducal  
Incendie & Secours  
**En cas d'urgence: 112**  
☎ 4977- 11  
**info@112.public.lu**

## **SAPEURS Pompiers Koerich**

**info@ciskoerich.lu**  
Chef du corps: Pit MECKEL  
**pit.meckel@ciskoerich.lu**

## **SYNDICAT DE CHASSE**

**Juegdlose/Lot de chasse: 401; 402; 429**  
Catherine Cloos  
☎ 691 344 544  
**weydert.cloos@gmail.com**

## **Juegdlose/Lot de chasse: 403; 430; 431**

Léon Mathieu  
**hathile@pt.lu**

## **PAR ÄISCHDALL**

**Presbytère**  
4, route de Luxembourg  
L-8440 Steinfort  
☎ /répondeur: 39 00 58  
**www.aischdall.cathol.lu**  
**aischdall@cathol.lu**  
Couvent Clairefontaine  
☎ +32 63 24 01 99  
Pater TURMES Nico (curé modérateur)  
☎ +32 63 24 01 99

## **HOPITAL INTERCOMMUNAL STEINFORT**

☎ 399 491-1

## **REPAS SUR ROUES**

☎ 399 491-1  
**repas-sur-roues@his.lu**

## **SECHER DOHEEM**

**Service Téléalarme**  
☎ 26 32 66  
**secherdoheem@shd.lu**

## **PHARMACIES**

### **Capellen**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:30-18:30

### **Kehlen**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:30-12:15 & 13:45-18:00  
Samedi: 8:30-12:00

### **Steinfort**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:00 & 13:30-18:30

## **BUREAUX DE POSTE**

☎ 8002-8004

### **Steinfort**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-12:00 & 13:30-17:00  
☎ 399 211 21

### **Capellen**

Heures d'ouverture  
Du lundi au vendredi  
8:00-18:00  
☎ 30 00 57 21

## **CREOS**

### **Dépannage & Urgence 24h/24-7j/7**

Electricité: ☎ 8002-9900  
Gaz naturel: ☎ 8007-3001  
**Infoline 07h00-17h00**  
☎ 2624-2624  
**info@creos.net**

## **POLICE LËTZEBUERG**

### **En cas d'urgence: 113**

### **Commissariat Capellen / Steinfort**

21A, rte d'Arlon  
L-8310 Capellen  
Tél. : 244 30 1000

**police.capellensteinfort@police.etat.lu**

## **CID & PASSEPORT - Renouvellement**

### **Carte d'identité**

>= 15 ans: 14€  
>= 4 < 15 ans: 10€  
>= 2 < 4 ans: 5€  
Bénéficiaire: TS-CE CTIE  
LU44 1111 7028 7715 0000 (CCPL)

### **Passeport**

>=4 ans: 50€ / <4 ans: 30€  
Bénéficiaire: Bureau des Passeports  
LU46 1111 1298 0014 0000 (CCPL)

## **PROXIBUS**

Du lundi au vendredi  
7:00 - 19:00  
Samedi: 9:00 - 19:00

## **Réservation**

☎ 8002 72 00 (nr gratuit)

## **NIGHTRIDER**

Le vendredi et le samedi:  
18:00 - 05:00  
Réservation jusqu'à 60 minutes avant l'heure  
de départ avec une Night Card valable, une  
carte de crédit ou Digicash sur  
**www.nightrider.lu**

### **Renseignements**

help@nightrider.lu  
☎ 900 71 010

# cityapp

*Lued d'cityapp Koerich gratis erof  
a bleift ëmmer um Lafenden  
iwwer d'Aktualitéiten an Evenementer  
an Ärer Gemeng.*

## **News**

*Behaalt d'Aktualitéiten  
vun Ärer Gemeng am An.*

## **Report-it**

*E Problem an Ärer Gemeng?  
Mellt et de Gemengeresponsabelen.*

## **Annuaire**

*Fannt d'Kontaktdaten vun Ärer Gemeng.*

## **Agenda**

*Verpasst keen Evenement méi.*

## **Déchets**

*Vergiesst ni méi d'Drecksäsch  
erauszustellen.*

## **Sondages**

*Sot Är Meenung zu verschiddenen  
Themen déi Iech interesséieren.*

## **Mes notifications**

*Kritt all déi wichteg Informatiounen  
direkt op Äre Smartphone.*



## **Impressum**

### **Editeur**

Schäfferot

### **Redaktioun**

Gemeng Käerch  
Käercher Veräiner

### **Design**

Service des Relations Publiques

### **Fotoen**

Photoclub Käerch  
Service des Relations Publiques

### **Drock**

Imprimerie Heintz  
15, rue Robert Krieps  
L-4702 Pétange

